

Les sons chinois

Leçon 3

Les finales composées

Deux ou trois voyelles se combinent pour constituer une finale composée.

	Finales	Prononciation	Exemples
ê+i = ei	ei	Comme le "eille" de "veille"	hēi noir
i+ê = ie	ie	Comme le "ye" de "loyer"	jiérì vacance
û+ê = ue	üe	Comme le "ué" de "ruée"	lǔè capturer
a+i = ai	ai	Comme le "ail" de "portail"	dài porter (vêtement)
a+o = ao	ao	Comme le "ow" anglais de "how"	dào arriver
o+u = ou	ou	Comme le "o" anglais de "home"	dōu tous
i+a = ia	ia	Comme le "ia" de "piaf"	jiā famille
i+a+o = iao	iao	Comme le "ia" de "piaf" plus le "o" de "nord"	jiāo enseigner
i+o+u = iou	iou	Comme dans l'anglais "you"	liù ¹ six
u+a = ua	ua	Comme le "oua" de "jouable"	guà pendre
u+o = uo	uo	Comme le "ou" de "loup" plus le "o" de "moderne"	guó pays
u+a+i = uai	uai	Comme "ouailles"	guài vieux
u+e+i = uei	uei	Comme dans l'anglais "way"	shuǐ ¹ eau

Il y a 16 finales dont les voyelles sont suivies par -n ou -ng pour indiquer la nasalisation. Ces **finales nasales** sont:

	Finales	Prononciation	Exemples
a+n	an	Comme "Anne", mais sans trop prononcer le "n"	kàn regarder
a+ng	ang	Comme le "ang" de "sang"	dāng travailler comme
o+ng	ong	Comme le "ong" de "long"	dōng hiver
e+n	en	Comme le "enne" de "benne"	hěn très
e+ng	eng	Comme le "un" de "untel"	děng attendre
i+n	in	Comme le "ine" de "mine"	jìn entrer
i+ng	ing	Comme le "ing" anglais de "sing"	jīngjù l'opéra de Beijing

i+a+n	ian	Comme le “ienne” de “mienne”	diàn	électricité
i+a+ng	iang	Comme le “ien” de “client”	liǎng	deux
i+o+ng	iong	Comme le “ion” de “plions”	xiōng	frère aîné
u+e+n	uen	Comme le “ou” de loup plus “aine”	dūn ¹	ton
u+e+ng	ueng	Comme le “oin” de “loin”	wèng ¹	urne
u+a+n	uan	Comme le “oine” de “moine”	suàn	calculer
u+a+ng	uang	Comme le “ou” de loup plus “ang” nasalisé	chuāng	fenêtre
ü+n	ün	Comme le “u” de tu plus le “en” de “mener”	yún ¹	nuage
ü+a+n	üan	Comme le “u” de tu plus “Anne”	quán	l’ensemble

¹ Référez-vous aux conventions d’écriture ci-dessous.

La **finale rétroflexe**, *-er*, est produite en avançant la langue puis en la redressant vers le haut du palais. Pensez à l’anglais “flower”. La finale rétroflexe n’a pas d’initiale. C’est une syllable indépendante. On la retrouve dans: *ér* (fils), *ěr* (oreille), *èr* (deux)

Finalement nous avons les conventions d’écriture:

1. Lorsque les finales commençant par le son *i*, *u* et *ü* ne sont pas précédées d’une consonne (initiale zéro), elles sont écrites comme suit:

ia	→	ya	ua	→	wa	üe	→	yue
iao	→	yao	uai	→	wai	ün	→	yun
ian	→	yan	uan	→	wan	üan	→	yuan
iang	→	yang	uang	→	wang			
iong	→	yong	uo	→	wo			
ie	→	ye	uei	→	wei			
iou	→	you	uen	→	wen			
in	→	yin	ueng	→	weng			
ing	→	ying						

2. Lorsque les finales *iou*, *uei* et *uen* sont précédées d’une initiale, le *o* et le *e* ne s’écrivent pas.

m + iou = miu d + uei = dui l + uen = lun

Un tableau des combinaisons des initiales et des finales accompagne cette leçon.

Note:

1. Une caractéristique commune du langage de Pékin est la rétroflexion de certaines finales. Dans le pinyin, c’est indiqué en ajoutant “r” à la finale.

huā + r = huār

niǎo + r = niǎor

Quand une finale se terminant par *-i* ou *-n* est rétroflexée, le *-i* ou le *-n* est asorbé et non prononcé.

wánr

xiǎoháir